

Langues et traductions

- [Charger une nouvelle langue](#)
- [Traduire des termes](#)
- [Synchroniser les termes](#)
- [Traduire le site web](#)

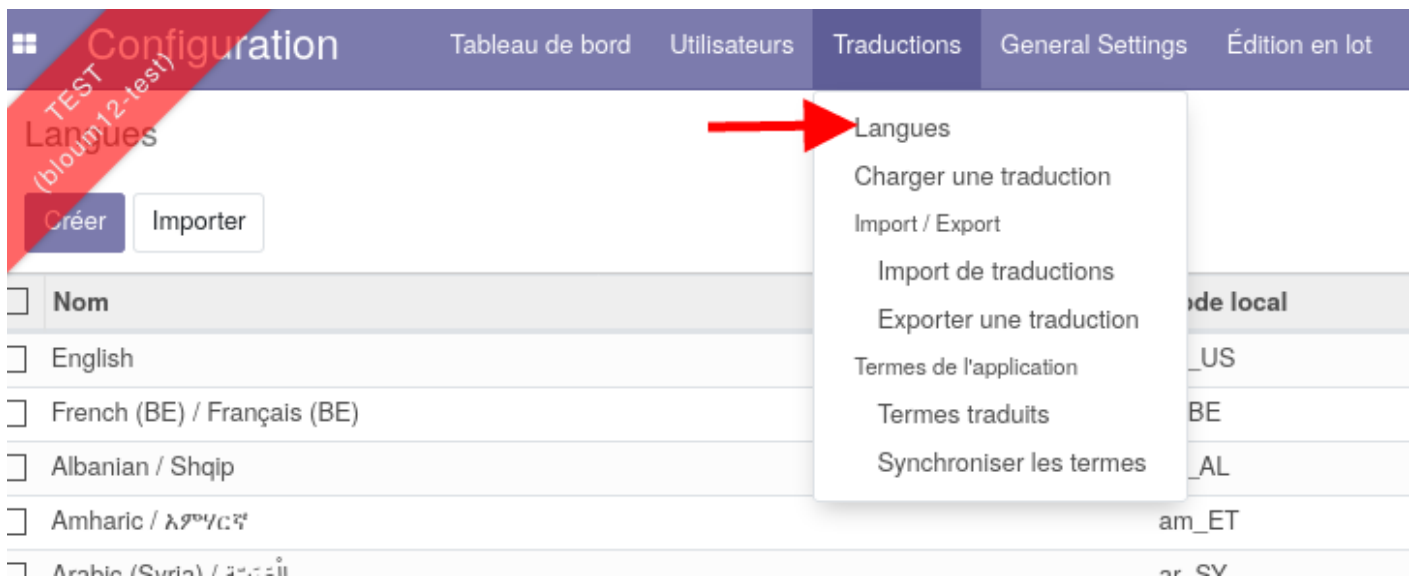
Charger une nouvelle langue

De base, Odoo est en anglais mais on peut y charger différentes langues (avec même des particularités locales, par exemple le français de Suisse (CH) ou de Belgique (BE)).

Activer une nouvelle langue

Pour activer une nouvelle langue,

- Allez dans le menu **Configurations** < *Traductions* < "Langue"



Dans la liste des langues disponibles, cherchez la langue souhaitée et activez la.



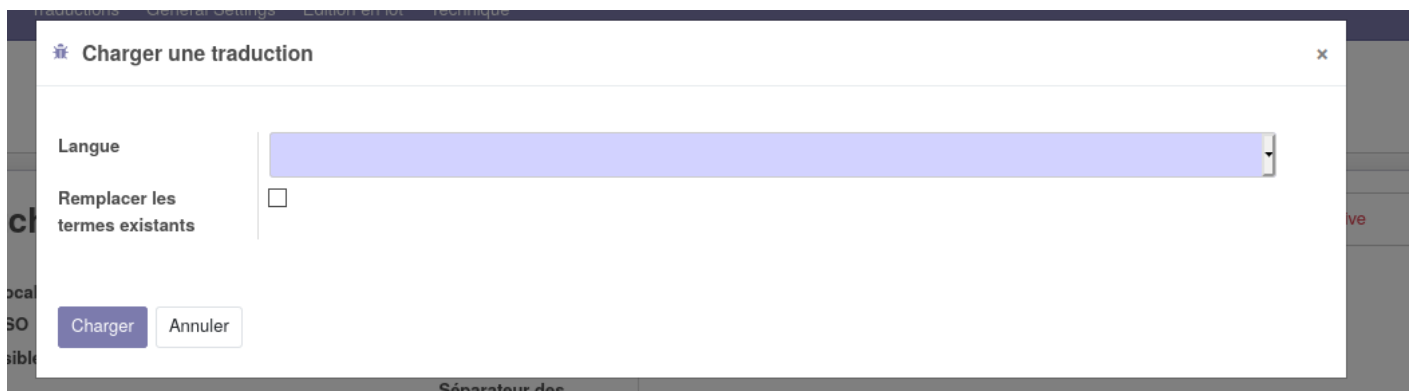
Attention que les séparateurs de milliers et de décimales ainsi que les formats de dates et d'heures varient en fonction des langues.



Charger la langue activée

Une fois la langue activée,

- Allez dans le menu **Configurations** < *Traductions* < "Charger une traduction" pour charger les traductions.



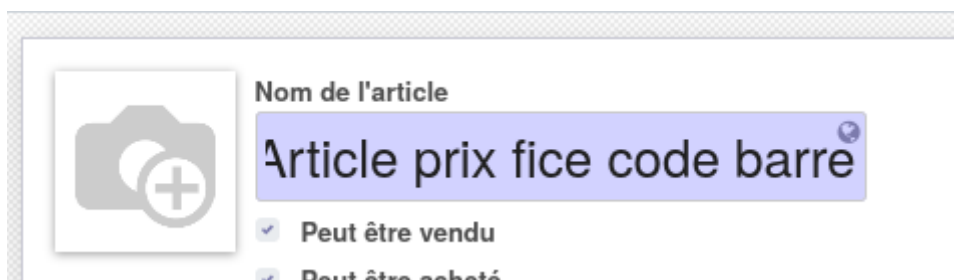
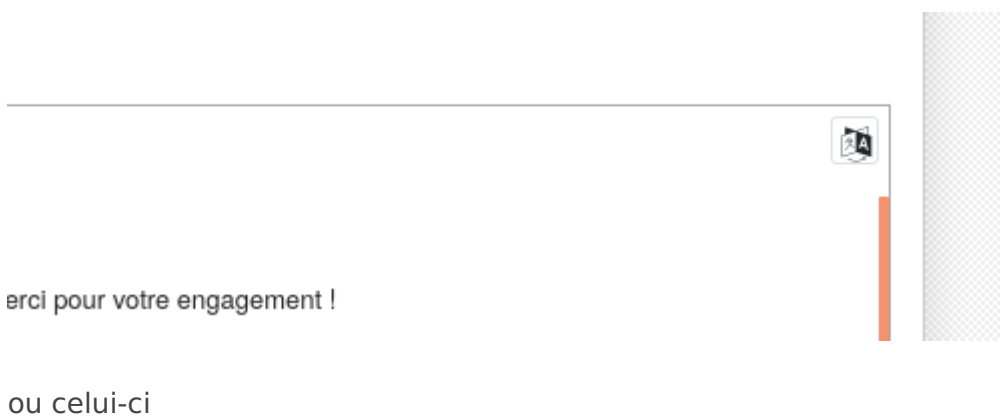
Traduire des termes

Une fois une langue activée dans Odoo, vous pouvez traduire les termes source anglais vers la ou les langues souhaitées.

Lorsqu'il n'existe pas de traduction pour un terme, c'est le terme source (en anglais) qui est affiché.

Depuis une vue

Lorsque vous êtes en [mode développeur](#), depuis certains champs en texte libre, vous pouvez voir apparaître ce bouton.



Ces boutons signifient que vous pouvez traduire directement le champs, soit en changeant [vos préférences](#) dans la langue que vous souhaitez adapter, soit en cliquant directement sur cette icône.

Articles / Article prix fixe code barre / Traduire

Modèle: product.template.name Recherche...

Filtres Regrouper par Favoris 1-1 / 1

Langue	Champ traduit	Terme source	Valeur de la traduction	État
French (BE) / Français (BE)	product.template.name	Article prix fixe code barre	Article prix fixe code barre	Traduit

Via un export-import de fichier .csv

Le [mode développeur](#) doit être activé.

- Dans le menu **Paramètres** > *Traductions*, cliquer sur "Exporter une traduction"
- Sélectionner "fichier .po" ainsi que la langue à exporter et les modules dont vous souhaitez traduire des termes

Paramètres Paramètres généraux Utilisateurs et sociétés **Traductions** Technique

Paramètres

SAUVEGARDER IGNORER

Langues

Import / Export

Import de traductions

Exporter une traduction

Utilisateurs

Inviter de nouveaux utilisateurs

Saisir une adresse email

INVITER

Invitations en attente :

claire@bao.brussels alexandre@bao.brussels

5 Utilisateurs actifs ?

→ Gérer les utilisateurs

Langues

2 Langues

→ Ajouter des langues

- Cliquer pour télécharger le fichier .csv ou .po.
- Le plus simple est d'utiliser le format .csv et l'ouvrir en tableur. Autrement, des outils comme Poedit pour faciliter les traductions des .po
- Ajouter ou remplacer les termes à traduire dans la colonne des traductions.
- Sauvez et retourner dans Odoo.
- Cliquez sur "Import de traductions", donner un nom (peut importe) **et le code de la langue traduite (par exemple fr_BE)**. Cocher l'option "remplacer les termes existants".

✖ Import de traductions



Nom de la langue ? Français (Belgique)

Code ? fr_BE

Fichier ?

CHARGER VOTRE FICHIER

Remplacer les termes
existants ? ☒

IMPORTER

ANNULER

Synchroniser les termes

Lorsqu'un développement est réalisé ou un nouveau module installé, il est possible que certains termes ne soient pas traduits.

Pour pouvoir le faire, il est nécessaire de synchroniser les termes.

- Allez dans le menu **Configurations** < *Traduction* < "Synchroniser les termes".

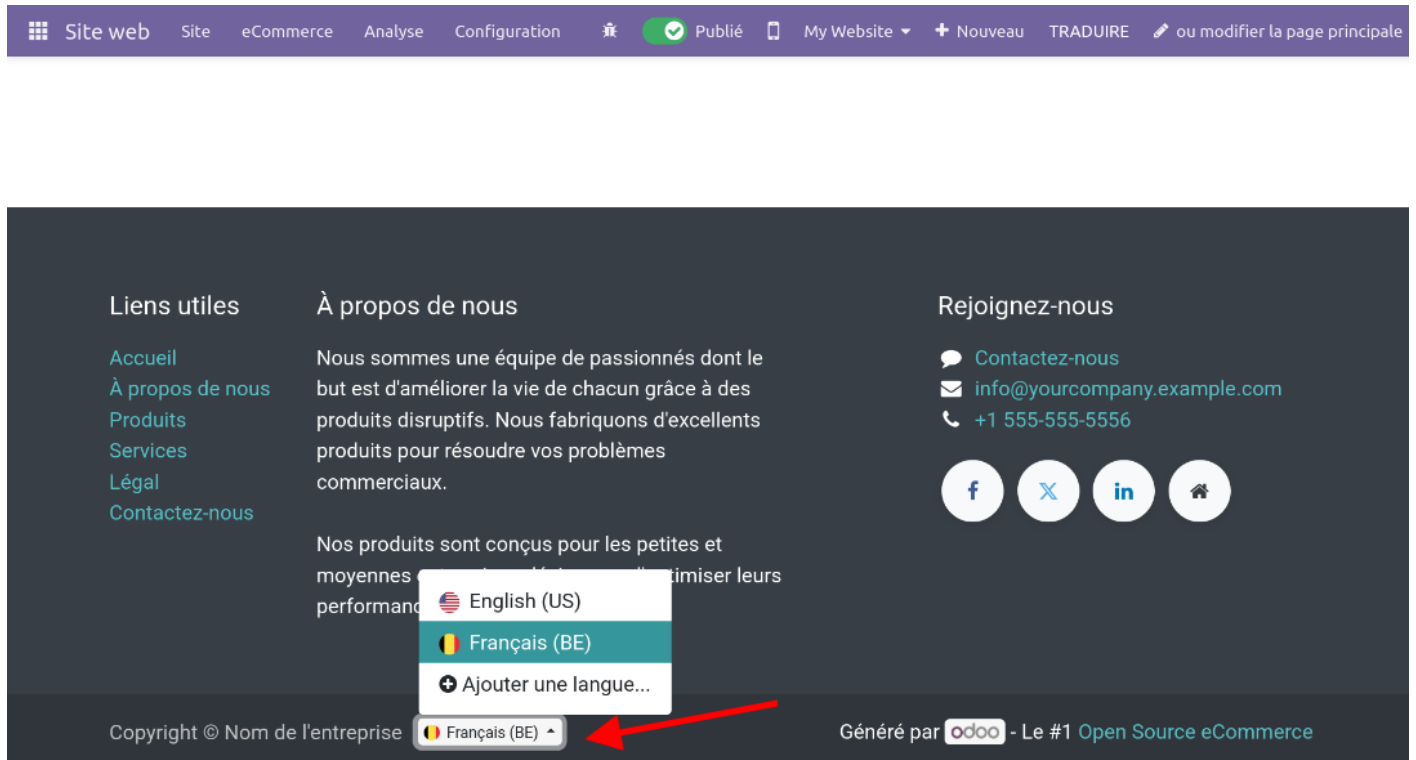


The screenshot shows a dialog box titled "Synchroniser les termes" (Synchronize terms) with a close button (X) in the top right corner. The dialog has a light blue header bar. Below the header, the text "Générer les termes manquants" (Generate missing terms) is displayed in a bold, dark blue font. Underneath, there is a label "Langue" (Language) followed by a light blue dropdown menu. At the bottom of the dialog, there are two buttons: "Mettre à jour" (Update) in a dark blue box and "Annuler" (Cancel) in a white box with a grey border. The background of the application window is visible, showing a menu bar with "Traductions", "General Settings", "Edition en lot", and "Technique".

Traduire le site web

Pour traduire le site web, il faut d'abord choisir sur le site la langue que l'on veut traduire.

Si le bouton de sélection des langues ne s'affichent pas c'est que seule une langue a été activée. Il faut donc d'abord activer la langue dans Configuration>Langues.



Ensuite cliquer sur TRADUIRE

Bienvenue sur votre Page d'accueil!

Cliquez sur **Modifier** dans le coin supérieur droit pour commencer.

Liens utiles	À propos de nous	Rejoignez-nous
Accueil	Nous sommes une équipe de passionnés dont le	Contactez-nous
À propos de nous	but est d'améliorer la vie de chacun grâce à des	info@yourcompany.example.com

Vous pouvez maintenant modifier les textes directement sur le site. Cela modifiera les traductions. Par exemple ici les traductions anglais>français seront modifiées.

YourLogo

Contactez-nous

Liens utiles

[Accueil](#)

[À propos de nous](#)

[Produits](#)

[Services](#)

[Légal](#)

[Contactez-nous](#)

À propos de nous

Nous sommes une équipe de passionnés dont le but est d'améliorer la vie de chacun grâce à des produits disruptifs. Nous fabriquons d'excellents produits pour résoudre vos problèmes commerciaux.

Nos produits sont conçus pour les petites et moyennes entreprises désireuses d'optimiser leurs performances.

IGNORER

ENREGISTRER

BLOCS

PERSONNALISER

THÈME